

Leitbild Bautzen

Wobraz příchoda Budyšin 2020

Viele Türme. Gute Aussicht.



BAUTZEN
BUDYŠIN

Liebe Bautzenerinnen und Bautzener,

vor Ihnen liegt ein kleines aber gewichtiges Werk - unser Leitbild. Auf wenigen Seiten haben wir gemeinsam versucht zu bestimmen, wohin wir uns die Stadtentwicklung zum Jahre 2020 wünschen. Das ist ein weiter Horizont, aber nur wer gut vorausschaut und seine Koordinaten kennt, wird das Schiff ordentlich und sicher steuern können. Manches vom Aufgeschriebenen ist schon da oder unterwegs, anderes gilt es noch zu erreichen. Manches wird möglicherweise auch scheitern. Aber wir haben ein Ziel und wir haben die Kraft und den Willen, dieses Ziel zu verfolgen. Unsere gemeinsamen Diskussionen haben das gezeigt. Ich bin froh, dass sich viele Bürger beteiligt haben und dem Stadtrat und der Stadtverwaltung in ihrem Bemühen geholfen haben.

Denn für alles gilt: Nur gemeinsam werden wir unsere Stadt lebens- und liebenswert halten. Dazu wünsche ich uns Erfolg.

Christian Schramm, Oberbürgermeister



Lube měščanki, lubi měšćenjo,

před Wami leži małe, ale powažne džěłto, naš Wobraz přichoda. Na někotrych stronach smy zhromadnje pospytali postajić, dokal sej měščanske wuwice do lěta 2020 přejemy. To je daloki horicont, ale jeno, štóž derje doprědka hlada a swoje koordinaty znaje, budže łód porjadnje a wěsće wodzić móc. Něštožkuli z napisaneho je hižo tu abo po puću, druhe dyrbi so hišće docpěć. Něštožkuli snano tež zwrěšći. Ale mamy cil a mamy móc a wolu, so tutomu cilej bližić. Naše zhromadne diskusije su to pokazali. Wjeselu so, zo su mnozy měšćenjo k tomu přinošowali a měščanskej radže a měščanskemu zarjadnistwu w jich prócowanju pomhali.

Přetož za wšěch płaći: Jenož zhromadnje budžemy naše město žiwjenjahódne a powabliwe džeržeć. Za to přeju nam wuspěch.

Christian Schramm, wyši měščanosta

Präambel

Wie sieht die Stadt aus, in der wir im Jahr 2020 leben können?

„Bautzen 2020“ ist eine Vision für die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Bautzen. Das „Leitbild“ zeigt Bautzen im Jahr 2020.

Die Veränderungsgeschwindigkeit unseres Lebens bzw. der unser Leben bestimmenden Faktoren nimmt zu.

Sich änderndes Bürgerverhalten, resultierend aus sich ändernden Bedürfnissen, neue staatliche Einflüsse, der staatliche Wandel durch ein stärkeres Europa - dies sind neue Rahmenbedingungen auch für Bautzen.

Das „Leitbild“ soll helfen, die Stadt und den Standort auf die zukünftige Entwicklung vorzubereiten. Dabei werden strategische Handlungsfelder festgestellt, Potenziale gebündelt und Positionierungen für den Standortwettbewerb herausgearbeitet.

Grundlage sind Stärken und Schwächen der Stadt, vor allem aber Chancen. Die Analyse berücksichtigt wichtige Trends und Szenarien zukünftiger Entwicklungen der Stadt und der Region. Die Lage der Bürger, ihre soziale Situation, ist dabei besonders im Blick.

Das „Leitbild“ ist kein konkreter Aufgabenkatalog für die städtische Politik oder die Stadtverwaltung. Die Ziele können nur im Zusammenwirken aller städtischen Akteure erreicht werden.

Städtische Möglichkeiten sind natürlich auch abhängig von den staatlichen Rahmenbedingungen, den Aufgaben und der damit verbundenen Finanzierung, die auf Bundes- oder Landesebene den Städten und Gemeinden zugeordnet werden.

Bautzen 2005 – Unser Ausgangspunkt

- Mit heute 42.000 Einwohnerinnen und Einwohnern ist Bautzen traditionsreiches und aktives Zentrum der ostsächsischen Region. In deren Mittelpunkt bildet Bautzen den Kern eines Raumes mit ca. 300.000 Menschen in seinem Einzugsgebiet, Bautzen ist attraktiv für Bewohner und Gäste auch durch die landschaftliche Lage.

- Als Mitglied des Oberzentralen Städteverbundes Bautzen-Görlitz-Hoyerswerda ist die Stadt in das überregionale Netz der Oberzentren eingebunden.

- Bautzen ist der Motor eines Raumes mit langfristig großen Entwicklungsherausforderungen, mit starker Abwanderung und besonderen Schwierigkeiten des Arbeitsmarktes. Die Stadt ist Teil der neuen grenzüberschreitenden Region Deutschland-Tschechien-Polen.

- Bautzen ist als zentrale Stadt im deutsch-sorbischen Siedlungsgebiet gesellschaftlicher und kultureller Mittelpunkt des sorbischen Volkes und präsentiert sich als zweisprachige Stadt mit zwei Kulturen.

- So wie die Stadt ihr räumliches Umfeld beeinflusst, so wird die Stadt von ihrer Umgebung als Schwerpunkt des Landkreises, durch die große Zahl der Einpendler, durch die Regionalentwicklung und durch die Verantwortung für die regionale Entwicklung beeinflusst.

- Die Stadt ist auch zukünftig die Konzentration von politischen, sozialen, ökonomischen, administrativen und religiösen Funktionen. Räumliche und funktionale Konzentrationsprozesse verstärken diese Aufgabe.

- Stadt schafft Identität.

- Die für eine freiheitliche Gesellschaft unverzichtbaren aktiven und demokratischen Prozesse finden zuerst auf örtlicher Ebene statt.

- Denken und Handeln in der Stadt gründen sich auf Humanität und Solidarität.

Die Stadt stellt sich um

Herausforderungen

- Auch in Bautzen wirkt sich der demographische Wandel in allen Lebensbereichen aus. Die Menschen werden älter, der Anteil jüngerer Menschen an der Bevölkerung sinkt. Ältere Menschen werden deshalb länger bewusst Veränderungen gestalten. Insgesamt werden es weniger Menschen sein; dabei ist Abwanderung ein regionales Problem, das auch Bautzen trifft.
- Kinderfreundlichkeit und Familienfreundlichkeit sind notwendige Grundlagen, die Zukunftsfähigkeit Bautzens zu sichern.
- Knappe kommunale Finanzmittel zwingen zur Optimierung der Angebote. Der Spielraum für zusätzliche freiwillige Leistungen wird geringer.
- Die Stadt wird immer weniger Leistungserbringer sein können, sondern sie entwickelt sich zum Moderator und Initiator des bürger-schaftlichen Lebens. Sie schafft die Rahmenbedingungen für Eigen-initiative, mehr Eigenverantwortung und mehr Selbständigkeit. Gleichwohl stehen ausreichende finanzielle Mittel für die notwendigen Aufgaben zur Verfügung.



- Die Individualisierung verändert tradierte Normen und Werte, dadurch wird ein Grundwert mitmenschlichen Lebens – die Solidarität – gefährdet. Die Stadt behält deshalb auch zukünftig diejenigen im Blick, die der Fürsorge besonders bedürfen.
- Die städtische Gesellschaft wird kulturell und ethnisch vielfältiger. Ein regelmäßiger Bevölkerungsaustausch durch Zu- und Abwanderung erfordert erhebliche Anpassungs- und Integrationsleistungen.
- Der Rückgang der sorbischsprachigen Bevölkerung erfordert erhebliche Leistungen zum Erhalt und zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur.
- Die unterschiedlichen Lebensrealitäten von Frauen und Männern werden berücksichtigt mit dem Ziel, Chancengleichheit zu erreichen.

Wirtschaftszentrum

Bautzen 2020 - Wirtschaft, Infrastruktur, Tourismus

- Bautzen ist das Wirtschaftszentrum der Region.
- Die Stadt ist hervorragend erreichbar. Die Autobahn, Bundesstraßen, der Schienen- und der Luftverkehr verbinden die Stadt mit den regionalen und überregionalen Zentren.
- Als Motor der Region lebt Bautzen von Flexibilität und Mobilität. Deshalb ist Bautzen verkehrsgerecht für Arbeitspendler, Kunden und Besucher.
- Bautzen hat eine moderne technische Infrastruktur, die regelmäßig den Bedürfnissen angepasst wird.
- Die lebendige Kommunikation zwischen Unternehmen, Verwaltung, Wissenschaft und Forschung fördert Innovationen und den Technologietransfer.
- Die Stadt ist in die neu entwickelte grenzüberschreitende Wirtschaftsregion Deutschland-Tschechien-Polen hervorragend eingebunden und verleiht ihr vielfältige Impulse.

- Die Unternehmensstruktur ist auf Grund ihrer Vielfalt zukunfts-fähig. Der Mittelstand hat die tragende Rolle für die wirtschaftliche Entwicklung und die Wirtschaftskraft der Stadt.
- Bautzen ist ein Zentrum im ländlichen Raum. Die Landwirtschaft spielt deshalb als ökonomischer Faktor eine bedeutende Rolle.
- Es ist der bedeutendste Handelsstandort der Region und ebenso der wichtigste Dienstleistungsstandort mit einer Vielzahl von Banken und Finanzinstituten.
- Für öffentliche Verwaltungseinrichtungen ist Bautzen zentraler Standort.
- Bautzen ist ein hervorragender Investitions- und Produktionsstandort. Industrie- und Gewerbegebiete bieten vielfältige Möglichkeiten. Moderne Unternehmen finden qualifiziertes Personal in ausreichender Zahl. Die Einbindung in die überregionale Verkehrsinfrastruktur unterstützt die Verflechtungen mit nahen und fernen Wirtschaftsräumen.
- Die Innenstadtqualität ist für Handel und Dienstleistungen ein wichtiger Standortfaktor. In besonderem Maße betrifft dies die Gastronomie und den Tourismus.



- Bautzen ist ein touristisches Zentrum, der Tourismus ist ein bedeutender Wirtschaftsfaktor.
- Der Städtetourismus wird durch familiengerechte Angebote für ein überregionales Einzugsgebiet ergänzt.
- Die Stadt ist in eine touristisch attraktive und aktive Umgebung integriert.
- Touristisches Kapital der Stadt sind die einzigartige Kulturlandschaft der Oberlausitz, die qualitativ sanierte Altstadt, das vitale Stadtzentrum sowie die nationalen Traditionen der Sorben.
- Das durch die jüngere Geschichte geprägte einseitige Bild der Stadt hat sich gewandelt und ist heute eines der touristischen Elemente.

Stadt mit Zusammenhalt

Bautzen 2020 – Soziales

- Bautzen baut auf seine Tradition der Toleranz. Kommunikation und Dialog sind herausragende Elemente des Umgangs in allen Lebensbereichen.
- Die Stadtteile tragen mit ihren Besonderheiten, ihren sozialen Gemeinschaften maßgeblich zur Identifikation der Bürgerinnen und Bürger mit ihrer Stadt bei. Die verschiedenen Prägungen sind der Rahmen toleranten Zusammenlebens.
- Die unterschiedlichen Generationen leben miteinander in der Stadt. Dabei findet die Familie als Keimzelle der Gesellschaft eine besondere Würdigung und Unterstützung. Den Belangen von Kindern und Jugendlichen wird besondere Aufmerksamkeit gewidmet.
- Bautzen ist eine Stadt zum Wohnen und Wohlfühlen. Angemessener und bezahlbarer Wohnraum für alle Bevölkerungsschichten ist als unverzichtbare Grundlage sozialen Lebens vorhanden. Städtebaulich wird der Isolierung von Bevölkerungsgruppen entgegen gewirkt. Es bestehen attraktive Angebote in allen Marktbereichen, für Mietwohnungen ebenso wie für Wohneigentum. Der Stadtumbau fördert die Anpassung an moderne Ansprüche und Möglichkeiten.

- Die Infrastruktur zur Nahversorgung mit den notwendigen Gütern ist gesichert. Dazu gehört auch die ambulante medizinische Versorgung.
- Zur gleichberechtigten Teilhabe von Frauen und Männern an der Arbeitswelt sind bedarfsgerechte Kinderbetreuungsangebote weiterhin vorhanden. Ein besonderes Augenmerk gilt der Wahrung einer guten pädagogisch-inhaltlichen Qualität der Kindereinrichtungen.



- Die Integration der wachsenden Zahl an Migranten ist selbstverständlich.
- Die soziale Versorgung gibt angemessene Fürsorge denen, die sie brauchen, sie soll Notlagen vorbeugen. Als Hilfe zur Selbsthilfe schafft sie Chancen, verlangt jedoch auch eigenes Engagement der Betroffenen.

- Die Integration von Menschen mit Behinderungen erfolgt mit dem Ziel der selbständigen Teilhabe und Lebensführung nach ihren individuellen Möglichkeiten.
- Die Leistungsfähigkeit und die Leistungsbereitschaft der Menschen werden über die Arbeitswelt hinaus gebraucht. Die Kompetenz von Rentnern, Arbeitslosen wird als wichtiger Beitrag zu einer bürgerschaftlichen Gesellschaft gewürdigt und unterstützt.
- Nachbarschaftliches Leben, Vereinstätigkeit, das Ehrenamt sind Elemente des bürgerschaftlichen Engagements und werden gefördert.

Zukunftschancen

Bautzen 2020 – Bildung

- Das gute Angebot der unterschiedlichsten Bildungsmöglichkeiten ist das Fundament der Zukunftschancen für junge Menschen. Die Familie ist als Bildungsraum eine besonders wichtige Grundlage. Moderne Bildungseinrichtungen mit differenzierten Bildungsangeboten sind dafür die notwendige infrastrukturelle Grundlage. Dies umfasst auch die Ausbildung von Kreativität und vielfältige Talentförderung, soziales Lernen genauso wie ästhetische Bildung.
- Als zweisprachiges Zentrum bietet Bautzen das gesamte Spektrum sorbischer Bildungsangebote für alle Altersgruppen. Als außeruniversitäre Bildungseinrichtung wirkt das Sorbische Institut.
- Für alle Bevölkerungsgruppen besteht ein Angebot auf hohem Niveau. Vorrangige Aufgabe ist es, Ausgrenzung zu vermeiden und Chancen für alle zu ermöglichen.
- Das Angebot der Bildungseinrichtungen - allgemeinbildende und berufliche Schulen, an das Abitur anschließende Ausbildung, Weiterbildung und Erwachsenenbildung - entspricht der Funktion der Stadt als bedeutendes regionales Zentrum. Besonders die Gymnasien sind ein Angebot für die Region und unterstreichen die Bedeutung Bautzens als wichtiger Bildungsstandort der Oberlausitz.

- Lebenslanges Lernen ist die Grundlage zukunftsfähiger Bildung. Möglich wird dies durch die Vernetzung der Bildungseinrichtungen untereinander und mit ergänzenden Angeboten.

- Die Vernetzung von Bildung und Wirtschaft ist eine besondere Qualität; hierzu tragen in besonderem Maß die Staatliche Studienakademie mit wirtschaftsnaher Forschungsmöglichkeit, die Berufsschulzentren sowie die Berufsausbildung in Unternehmen bei. Wissenschaftliche Kompetenzzentren unterstützen die Ausbildung.



Vielfältig und lebendig

Bautzen 2020 - Kultur, Sport, Freizeit

- Bautzen ist das kulturelle Zentrum der Region.
- Das parallele Bestehen verschiedener geistlicher Bekenntnisse, die Vielfalt kulturellen Lebens, die Erfahrung des Miteinanders sind prägend.
- Die Stadt verfügt über ein breites und qualitativ hochwertiges Angebot kultureller Einrichtungen. Regional bedeutsam sind das Stadtmuseum als Regionalmuseum der sächsischen Oberlausitz, die Domschatzkammer, die Stadtbibliothek und der Archivverbund.
- In Bautzen befinden sich wesentliche Institutionen zur Pflege und Entwicklung der sorbischen Nationalkultur: das Sorbische Nationalensemble, das Sorbische Museum, das Sorbische Institut mit dem Sorbischen Kulturarchiv und der Sorbischen Zentralbibliothek, der Domowina-Verlag mit Tageszeitung sowie der sorbischsprachige Rundfunk.
- Ein prägendes Merkmal ist die Bicultur, die koexistierende Kultur der Deutschen und Sorben. Sinnbild dessen ist die Arbeit des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters.
- Einen besonderen Aspekt der Geschichte reflektiert die Gedenkstätte Bautzen.
- Regelmäßige Kulturveranstaltungen und Feste sind Teil der Verknüpfung institutioneller und bürgerschaftlicher Interessen. Sie leisten einen wesentlichen Beitrag zur lokalen und regionalen Verwurzelung und damit zur Verbundenheit mit der Stadt.
- Die Vielfalt der Angebote, Initiativen und Einrichtungen der Soziokultur ist unentbehrlich für die Bildung und den Ausdruck der Lebenskultur aller sozialen Gruppen in Bautzen.
- Bautzen hat attraktive Angebote für alle Generationen und sozialen Gruppen zur aktiven Freizeitgestaltung.
- Intakte stadtnahe Naturbereiche und eine kulturvolle Altstadt sind das Besondere.



- Die bestehenden öffentlichen Sport- und Freizeitanlagen bieten eine hervorragende Grundlage für den Breitensport und den Leistungssport. Die vielfältigen kommerziellen Sport- und Freizeitmöglichkeiten vervollständigen das Angebot. Bautzen strahlt mit seinem Angebot weit über die Stadtgrenzen hinaus.
- Die Stadt besitzt sehr gute Bedingungen für überregionale Sport-, Kultur- und Kongressveranstaltungen. Sie werden unter anderem geboten mit dem Stadion Müllerwiese und der Schützenplatzhalle.

Unsere Umwelt

Bautzen 2020 – Umwelt und Natur

- In Bautzen wird dem Erhalt der Ressourcen von Natur und Umwelt als Lebensumgebung eine besondere Bedeutung beigemessen.
- Damit die Belange des Natur-, des Arten- und des Umweltschutzes umgesetzt werden können, nimmt die Umweltbildung und das Engagement der Bürger einen hohen Stellenwert ein.
- Die durch unsere Stadt fließende Spree und andere Wasserläufe haben naturnahe Biotopabschnitte, mit ihren Auen sind sie für den

Hochwasserschutz unverzichtbar. Sie stellen den Naturverbund zu angrenzenden Schutzgebieten und den nahe liegenden landwirtschaftlich genutzten Flächen sicher.

- Dem Stadtgrün gilt unsere besondere Aufmerksamkeit und Fürsorge. Es ist auch als Lebensraum für viele geschützte Tier- und Pflanzenarten für eine intakte Stadtökologie von größter Bedeutung.
- Die Verringerung der Schadstoffbelastung der Luft und der Gewässer ist ein vorrangiges Ziel des städtischen Umweltschutzes. Dazu engagiert sich Bautzen auch im Klimaschutz. Regenerative Energieträger lösen umweltbelastende Technologien zunehmend ab.
- Bautzen als eine „Stadt der kurzen Wege“ ermöglicht die innerstädtische Erreichbarkeit auch mit dem Öffentlichen Personennahverkehr und einem guten Fuß- und Radwegenetz.



Preambla

Kak wupada město, w kotrymž móžemy w léče 2020 žiwi być?

„Budyšin 2020“ je wizija za wobydlerki a wobydlerjow města Budyšina. Wobraz přichoda pokazuje Budyšin w léče 2020.

Spěšnosť změnow našeho žiwjenja resp. naše žiwjenje postajowacych faktorow přiběra.

So mjenjace zadźerženje wobydlerjow, rezultowace z mjenjacych so potrjebow, nowe statne wliwy, statne přeměnenje přez sylnišu Europu - tole su nowe ramikowe wuměnjenja tež za Budyšin.

Wobraz přichoda ma pomhać, město a wokolinu na přichodne wuwěće přihotować. Při tym so strategiske pola jednanja zwěšćeja, potenciale zjednočeja a pozicije za wubědźowanje regionow wudźětuja.

Zakład su sylnosť a słabosće města, ale předewšěm šansy. Analiza wobkedźbuje wažne tendency a scenarije přichodnych wuwěćow města a regiona. Na potoženje wobydlerjow, jich socialnu situaciju, so při tym wosebje kedźbuje.

Wobraz přichoda njeje konkretny katalog nadawkow za politiku města abo měščanskeho zarjadnistwa. Zaměry móžeja so jenož w zhromadnym džěle wšitkich akterow města docpěć.

Možnosće města su wězo tež wotwisne wot statnych ramikowych wuměnjenjow, wot nadawkow a z nimi zwjazaneho financowanja, kotrež so na zwjazkowej a krajnej runinje městam a gmejnam přirjaduja.

Budyšin 2005 - naše wuchadzišćo

- Z džensa 42.000 wobydlerkami a wobydlerjemi je Budyšin na tradicijach bohaty a aktiwny centrum wuchodosakskeho regiona. W jeho srjedźišću twori Budyšin jadro ruma z něhdže 300.000 ludźimi na přistupnym terenje, Budyšin je atraktiwny za wobydlerjow a hosći tež přez rjanosće swojeje wokoliny.

- Jako člon Nadcentralneho zwjazka městow Budyšin-Zhorjelc-Wojerecy je město do nadregionalneje syće wyšich centrow zawjazane.

- Budyšin je motor ruma z dothodobnje wulkimi wuwěćowymi wužadanjemi, ze sylnym wotpućowanjom a wosebitymi čezemi džěłowych wikow. Město je džěl noweho, mjezy překročaceho regiona Němska-Čěska-Pólska.

- Budyšin je jako centralne město w němsko-serbskim sydlenkim rumje towaršnostne a kulturne srjedźišćo serbskeho ludu a prezentuje so jako dwurěčne město z dwěmaj kulturomaj.

- Tak kaž město swoju wokolinu wowliwuje, tak je město jako čezišćo wokrjesa wot swojeje wokoliny přez wysoku ličbu dojezdźowarjow, přez regionalne wuwěće a přez zamołwosć za tute wuwěće wowliwowane.

- Město budže tež w přichodze koncentracija politiskich, socialnych, ekonomiskich, administratiwnych a nabožnych funkcijow. Rumnostne a funkcionalne procesy koncentracije zesylnjeja tutón nadawk.

- Město twori identitu.

- Za swobodnisku towaršnosť njeaparujomne aktiwne a demokratiske procesy wotměwaja so najprjedy na lokalnej runinje.

- Myslenje a jednanje w měsće zložujetej so na humanitu a solidaritu.

Město so přestaja

Wužadanja

- Tež w Budyšinje wuskutkuje so demografiska změna we wšitkich žiwjenskich sferach. Ludžo zestarjeja, podźěl młodych ludźi na wobydlerstwje spada. Starši ludžo budu tuž změny dlěje wědomje postajować. W cyłku ličba ludźi woteběra; při tym je wotpućowanje regionalny problem, kiž tež Budyšin potrjechi.

- Příchilnosc džěcom a swójbam je třebny zakład, zo by so Budyšinej kmanosc za přichod zawěsćila.

- Snadne komunalne financne srědky nuzuja k optiměrowanju poskitkow. Swobodny rum za přidatne dobrowólne wukony so pomjeńši.

- Město budže přeco mjenje wukonow zwjesć móc, wone wuwija so k moderatorej a iniciatorej wobydlersekeho žiwjenja. Wone twori ramikowe wuměńjenja za swójsku iniciatiwu, za wjace swójskeje zamołwitosće a za wjace samostatnosće. Najebač to steja dosahace financielne srědky za třebne nadawki k dispoziciji.

- Indiwidualizacija měnja traděrowane normy a hódnoty, z tym wohroža so zakładna hódnota mjezčłowjeskeho žiwjenja - solidarita. Město džija tohodla tež přichodnje na tych, kotřiž su pomocy wosebje potřeby.

- Měščanska zhromadnosć budže kulturelnje a etniscje wšelakoriša. Prawidłowna wuměna wobydlerstwa přez při- a wotpućowanje žada sej nahladne naprawy přiměrjenja a integracije.

- Spad serbskorěčneho wobydlerstwa žada sej nahladne napinanja k zdžerženju a spěchowanju serbskeje rěče a kultury.

- Rozdžělnje žiwjenske reality žonow a mužů wobkedžbujaja so ze zaměrom, jenakosc šansow docpěć.



Hospodarski centrum

Budyšin 2020 - hospodarstwo, infrastruktura, turizm

- Budyšin je hospodarski centrum regiona.

- Město hodži so wuběrnje docpěć. Awtodróha, zwjazkowe dróhi, železniski a powětrowy wobchad zwjazuju město z regionalnymi a nadregionalnymi centrami.

- Jako motor regiona je Budyšin wot fleksibility a mobility žiwy. Tohodla ma Budyšin přihódne potoženje za dojezdžowarjow, kupcow a wopytowarjow.

- Budyšin wobsedži modernu technisku infrastrukturu, kotraž so potrebam prawidłownje přiměri.

- Žiwa komunikacija mjez předewzaćemi, zarjadnistwom, wědomoscju a slědženjom spěchuje inowacije a transfer technologie.

- Město je do nowonastateho, mjezy překročaceho hospodarskeho regiona Němska-Čěska-Pólska wuběrnje zawjazane a spožča jemu mnohorazne impulsy.

- Struktura předewzaćow je na zakładze swojeje wšelakorosće kmana za přichod. Srjedžny staw ma nošacu rólu za hospodarske wuwice a hospodarsku móc města.

- Budyšin je centrum w nakrajnym rumje. Ratarstwo hraje tuž jako ekonomiski faktor wuznamnu rólu.

- Wone je najwuznamniše wikowanske stejnišćo regiona a runje tak najwadžniše poslužbowe stejnišćo z mnohimi bankami a financnymi institucijemi.

- Za zjawne zarjadnišća je Budyšin centralne stejnišćo.

- Budyšin je wuběrne stejnišćo za investicije a produkciju. Industriju a přemysłowe přestrjenje skića najwšelakoriše móžnosće.

Moderne předewzaća nadeńdu kwalifikowany personal w dosahacej ličbje. Přizamknjenje do nadregionalneje wobchadneje infrastruktury podpěruje splećenja z bliskimi a dalokimi hospodarskimi rumami.

- Kwalita nutřkowneho města je za wikowanje a poslužby wažny stejnišćowy faktor. We wosebitej měrje přitřechi to za gastronomiju a turizm.
- Budyšin je turistiski centrum, turizm je wuznamny hospodarski faktor.
- Měščanski turizm wudospołnjeja swójbam wotpowědowace poskitki za přišlušny nadregionalny teren.
- Město je do turistisce atraktiwneje a aktiwneje wokoliny integrowane.
- Turistiski kapital města su jónkróćna kulturna krajina Hornjeje Łužicy, kwalitnje saněrowane stare město, witalny měščanski centrum kaž tež narodne tradicije Serbow.
- Přez mtódsje stawizny stworjeny jednostronski wobraz města je so přeměnił a słuša džensa k turistiskim elementam.

Město ze zhromadnosću

Budyšin 2020 - socialne

- Budyšin twari na swoju tradiciju tolerancy. Komunikacija a dialog stej wusahowacej elementaj wobchada we wšěch žiwjenskich wobtulkach.
- Měščanske džěle přinošuja ze swojimi wosebitosćemi, swojimi socialnymi zhromadženstwami rozsudnje k identifikaciji wobydlerkow a wobydlerjow z městom. Rozdźělnje swojoraznosće su ramik za tolerantne zhromadne žiwjenje.
- Rozdźělnje generacije su zhromadnje w měsće žiwe. Při tym nazhonja swojba jako zarodk towaršnosće wosebite hódnoćenje a podpěru. Potrzebam džěci a mtodostnych wěnuje so wosebita kedźbnosć.



- Budyšin je město k bydlenju a k derjeměću. Přiměrjene a zapłaćomne bydlenja za wšě woršty wobydlerstwa tworja njeparujomny zakład socialneho žiwjenja. Městotwarstwo zadźěwa izolowanju wobydlerkich skupin. Eksistuja atraktiwne poskitki we wšitkich wičnych wobtulkach, za podružne bydlenja runje tak kaž za bydlnske swójstwo. Přetwar města spěčuje přiměrjenje k modernym narokam a móžnosćam.
- Infrastruktura za bliskozastaranje z trěbnymi tworami je zawěšćena. K tomu słuša tež ambulantne medicinske zastaranje.
- Za runoprawne wobdźělenje žonow a mužow na džětowych wikach su potrebam wotpowědne poskitki k zastaranju džěci dale date. Wosebita kedźbnosć plaći wobchowanju dobreje pedagogisko-wobsahoweje kwality džěćacych přebywanisćow.
- Integracija rosćaceje ličby emigrantow je samozrozumliwa.
- Socialne zastaranje wěnuje přiměrjene hladanje tym, kotřiž je trjebaja, wone ma nuzu wotwobarać. Jako pomoc k samopomocy tworjona šansy, žada pak tež angažement samych potrjehenych.
- Integracija zbrašenych je na to wusměřjena, zo so woni po swojich indiwiduelnych móžnosćach samostatnje na žiwjenju wobdźěleja.

- Wukonliwosc a zwólniwość k wukonom ludži stej tež zwonka dźěłoweje sfery trěbnej. Kompetenca rentnarjow, bjezdźělnych so jako wažny přinošk k wobydlerskej zhromadnosći hódnoći a podpěruje.
- Susodstwowe žiwjenje, dźěławosc w towarstwach, čestne zastojnstwo su elementy měščanskeho angažementa a so spěchuja.

Šansy do přichoda

Budyšin 2020 - kubłanje

- Dobry poskitk najwšelakorišich kubłanskich móžnosćow je fundament šansow za přichod młodych ludži. Swójba je jako kubłanski rum wosebje wažny zakład. Moderne kubłanske zarjadnišća z diferencowanymi kubłanskimi poskitkami su za to trěbny infrastrukturelny zakład. Tole wobsahuje tež wukubłanje kreatiwy a mnohostronske spěchanje talentow, socialne wuknjenje runje tak kaž estetiske kubłanje.
- Jako dwurěčny centrum skići Budyšin cyły spektrum serbskich kubłanskich poskitkow za wšě starobne skupiny. Jako zwonkauniwersitne kubłanske zarjadnišćo skutkuje Serbski institut.
- Za wšitke wobydlerske skupiny wobsteji poskitk na wysokim niwowej. Přenjorjadny nadawk je, zadźěwać wumjezowanju a zmóžnić šansy za wšěch.
- Poskitk kubłanskich zarjadnišćow – powšitkownozdźěłowane powołanske šule, pomaturalne wukubłanje, dalekubłanje a kubłanje dorosćenych – wotpowěduje funkciji města jako wuznamny regionalny centrum. Wosebje gymnazije su poskitk za region a wobkrućeja wuznam Budyšina jako wažne kubłanske srjedžišćo Hornjeje Łužicy.
- Cyłožiwjenske wuknjenje je zakład kubłanja za přichod. Budže to móžne přez mjezsobne splečenje kubłanskich zarjadnišćow a přez wudospotnjace poskitki.



- Splečenje kubłanja a hospodarstwa je wosebita kwalita; k tomu přinošuja we wosebitej měrje Statna studijna akademija z móžnosću hospodarsko-praktiskeho slědženja, Powołanskošulske centry kaž tež powołanske wukubłanje w předewzaćach. Wědomostne kompetencne centry podpěruja wukubłanje.

Mnohostronsce a žiwje

Budyšin 2020 - kultura, sport, swobodny čas

- Budyšin je kulturny centrum regiona.
- Paralelna eksistenca wšelakorych duchownych wuznaćow, mnohostronskosć kulturneho žiwjenja, nazhonjenja zhromadnosće su charakteristiske.
- Město wobsedzi šěroki a kwalitatiwnje wysokohódnotny poskitk kulturnych zarjadnišćow. Regionalnje wuznamne su Měščanski muzej jako Regionalny muzej sakskeje Hornjeje Łužicy, Tachantska pokładownja, Měščanska biblioteka a Archiwny zwjazk.
- W Budyšinje nachadžeja so bystne institucije k hajenju a wuwicu serbskeje narodneje kultury: Serbski ludowy ansambl, Serbski muzej, Serbski institut ze Serbskim kulturnym archiwom a Serbskej centralnej biblioteku, Ludowe nakładnistwo Domowina z hornjoserbskim dženikom kaž tež serbskorěčny rozhlós.

- Charakteristické znamo je bikultura, koeksistowaca kultura Němcow a Serbow. Symbol toho je džěto Němsko-Serbskeho ludoweho džiwadła.
- Wosebity aspekt stawiznow reflektuje wopomnišćo Budyšin II.
- Prawidłowne kulturne zarjadowanja a swjedženje su džěl zwjazanosće institucionelných a wobydlerskich zajimow. Wone přinošuja bytostnje k lokalnemu a regionalnemu zakorjenjenju a z tym k zwjazanosći z měštom.
- Mnohoraznosť poskitkow, iniciatiwow a zarjadnišćow sociokultury je njeparujomna za kubłanje a za wuraz žiwjenskeje kultury wšěch socialnych skupin w Budyšinje.
- Budyšin ma atraktiwne poskitki za wšitke generacije a socialne skupiny k aktiwnej wólnočasnej zaběrje.
- Přestrjenje z intaktnej přírodu w bliskosći města a kulturne stare město stej to wosebite.
- Wobstějace zjawne sportowe a wólnočasne zarjadnišća skića wuběrný zakład za masowy a wukonowy sport. Mnohorazne komercielne možnosće za sport a swobodny čas wudospołnjeja poskitk. Budyšin wuprudźuje ze swojim poskitkom daloko přez hranicy města.
- Město wobsedźi jara dobre wuměnjnja za nadregionalne sportowe, kulturne a kongresowe zarjadowanja. Wone poskićuja so mjez druhim ze stadionom Młynkec luka a ze sportowej halu na Třělnišću.
- Přez naše město běžaca Sprjewja a druhe rěčki maja přírodze bliske biotopowe wotrězki, ze swojimi niwami su wone za škit před powodženjemi njeparujomne. Wone zaručeja přírodny zwisk k přimjeznym škitnym kónčinam a bliskim ratarsce wužitnym přestrjenjam.
- Měščanskej zeleni płaći naša wosebita kedźbnosć a starosć. Wona ma tež jako žiwjenski rum za mnohe škitane družiny zwěrjatow a rostlin wulki wuznam za intaktnu ekologiju města.
- Pomjeńšenje škódnych maćiznow powětra a wody je přenjořadny zaměr přírodoskita w měsće. K tomu angažuje so Budyšin tež za škit klimy. Regeneratiwne energijowe noški narunaja w přiběracej měrje technologije, kotrež wobswět počěžuja.
- Budyšin jako „město krótkich pućow“ zmóžnja docpějnosć cilow tež přez zjawny bliskowobchad a dobru syć šćežkow za pěšich a kolesowarjow.



Naš wobswět

Budyšin 2020 - wobswět a příroda

- W Budyšinje přicpěwa so zdźerženju ressourcew přírody a wobswěta jako žiwjenskeje wokoliny wosebity wuznam.
- Zo bychu so potřeby škita přírody, družin a wobswěta zwoprawdźić móhli, nabywatej wutworjenje wobswěta a angažement wobydlerjow wysoku hódnotu.



BAUTZEN
BUDYŠIN

*Herausgeber: Stadtverwaltung Bautzen Konzeption/Text: Pressestelle Gestaltung/Satz: www.ratajczak-design.de Fotos: Eberhard Schmitt (S.4) /
Foto Schröder (S.1) / André Wucht Herstellung: Lausitzer Druckhaus Bautzen Copyright: Stadt Bautzen 12/05/2.000 3. Auflage 06/12/2.000
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers*